

نمایشگاه بین‌المللی پوستر امید برای ژاپن

به اهتمام: موزه هنر امام علی (ع)

گردآورنده و دبیر هنری: یزدان سعدی

www.ketab.ir

مؤسسه نشر شهر

تهران ۱۳۹۰

سرشناسه: نمایشگاه بین‌المللی پوستر امید برای ژاپن (۱۳۹۰: تهران)
عنوان و نام پدید آورنده: نمایشگاه بین‌المللی پوستر امید برای ژاپن به اهتمام موزه هنر امام علی (ع): گردآورنده و
دبیر هنری یزدان سعدی.
مشخصات نشر: تهران، سازمان فرهنگی هنری شهرداری تهران، مؤسسه نشر شهر، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری: ۱۱۴ ص.
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۳۸-۳۵۹-۷
وضعیت فهرست نویسی: فیا
موضوع: پوسترهای ایرانی - نمایشگاه‌ها
موضوع: سونامی - پوسترها
شناسه افزوده: موزه هنرهای دینی امام علی (ع)
شناسه افزوده: سازمان فرهنگی هنری شهرداری تهران، مؤسسه نشر شهر.
رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۰ ت ۹ الف / NC۱۸۰۶
رده‌بندی دی‌ویی: ۷۶۹/۵۰۹۵۵
شماره کتابشناسی ملی: ۲۳۲۷۶۹۵



موزه هنر امام علی



مؤسسه نشر شهر
سازمان فرهنگی هنری شهرداری تهران

نمایشگاه بین‌المللی پوستر امید برای ژاپن

به اهتمام موزه هنر امام علی (ع)
گردآورنده و دبیر هنری: یزدان سعدی
ناشر: مؤسسه نشر شهر
نوبت و تاریخ چاپ: اول - ۱۳۹۰
شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه
آماده‌سازی و چاپ: مؤسسه نشر شهر
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۳۸-۳۵۹-۷
بها: ۵۵۰۰۰ ریال
همه حقوق محفوظ است.

Printed in Iran

آدرس موزه امام علی (ع): خیابان ولی عصر (عج)، بالاتر از ظفر، رویروی بزرگراه نیاش، بلوار اسفندیاری،

شماره ۳۵، موزه هنر امام علی (ع) تلفن: ۲۲۰۳۶۰۶۵

www.iamam.ir

نشانی ناشر: تهران، خیابان پاسداران، خیابان شهید گل‌نبی، خیابان شهید ناطق‌نوری (زمرد)، شماره ۵۶، بوستان کتاب،

واحد ۱۲، مؤسسه نشر شهر تلفن: ۲۲۸۵۸۴۷۴-۲۲۸۴۳۳۷۸

فروشگاه مرکزی: میدان فلسطین، ضلع شمالی، شماره ۹ تلفن: ۸۸۹۵۲۵۳۴

فروشگاه شماره ۱: ۲۲۸۷۳۹۷۴ مرکز چاپ: ۸۸۴۲۱۹۰۶ www.shahrpress.ir



ندائست که این آب دریا چه موج خون و نشان دارد

震災に イランの友の 呼ぶかけで

世界の同胞が がんばれ日本

角城

من آیم انصای یک بگرنه
که که قوتش ز یک کوهرند
بر مصیبتی به درد آید
دگر ضحک و خنده ترار

日本日本大震災に際し、イランを始め世界の友人がボスターを寄せて被災者の皆様に日本人に励ましをエールを送つてくれました。

これからボスターの展覧会と併せて、作品のカタログが足事に出発よりな。

今回の大震災はイランの偉大な国民的詩人ハミド・タヘミの過世の予兆をばかに
越えた災害に災客に襲われたもので、イランや世界の友から寄せられた励ましは
同じくこの大詩人タヘミが過世した通り、人類は一つの身体であり、一部が痛むと見え
れば、全身が痛みと見え、この大詩人とのかつて実感をもうも。

今回のタヘミの長篇作品は遠くを動いたマズランやバグダッド、作品の展覧会と
主催したカリフォルニアの道とをわけたイランの美術館やバグダッドの美術館も
ドイツや国際出版社やドイツやイランの美術館、更にはカリフォルニアの美術館にいた
ナシム・ナマカ出版社が皆様に心から感謝申し上げます。

在イラン日本国大使

駒野 敏

昭和二十二年(二〇二二)五月
イラン暦一三九〇年オヘドヤシト月

چو واقع شد زلزله و سونامی به چرخ زمان
به ندایی از بهر یاری ز ایرانیان
به بانگی همنوا گشسته سراسر جهان
که ژاپن بکوش و سرافراز بمان

به مناسبت وقوع زلزله عظیم و پی آمدهای آن در شرق ژاپن، از سراسر جهان از جمله ایران پوسترهایی با پیامهای دلگرم کننده به خسارت دیدگان این رخداد و مردم ژاپن ارسال شد. در کنار برگزاری نمایشگاه پوستر، مجموعه تصاویر پوسترها نیز در این کتاب گردآوری شده است. هرچند که خسارت این فاجعه بسیار بیشتر از آنی بود که شاعر فاخر ایرانی، حافظ در شعر خود آورده است (ندانستم که این دریا چه موج خون فشان دارد) اما من در بین پیامهای دلگرم کننده‌ای که از ایران و سایر کشورهای جهان رسیده بود، به درک دوباره‌ای از معنای واقعی شعر سعدی، شاعر نامی دیگری از شیراز رسیدم.

بنی آدم اعضای یکدیگرند
که در آفرینش ز یک گوهرند
چو عضوی به درد آورد روزگار
دگر عضوها را نماند قرار

در پایان مراتب تشکر صمیمانه خود را از تلاش‌های آقای یزدان سعدی به عنوان گردآورنده آثار آقای سید جعفر بنی هاشمی که این نمایشگاه را برگزار و کتاب حاضر را تدوین نمودند، آقای داوود امیری جهت هماهنگی‌هایی که به عمل آوردند و از انتشارات نشرشهر که چاپ کتاب حاضر را بر عهده گرفتند، ابراز می‌نمایم.

کین ایچی کومانو
سفیر ژاپن در ایران
اردیبهشت ماه ۱۳۹۰

Mother Nature shook the earth and tsunami happened

Messages from Iranians started to pour

All people became united around the world telling Japan:

"Japan! try and try again! You will stand strong forever!"

Right after the Tsunami disaster in eastern part of Japan, artists from around the globe altogether but independent from one another put their creativity to work. Artists from all over the world and from Iran created posters with messages of support, love, and hope to the people of Japan. The creative work of these artists is the subject of an exhibition as well this book in your hands.

I have learned from Hafiz that:

I had no idea that the sea could have such bloody waves

But through messages of hope and support coming from the Iranian people as well as people from all over the world, I have also learned that:

Human beings are members of a whole, In creation of one essence and soul

If one member is afflicted with pain, Other members uneasy will remain

If you've no sympathy for human pain, The name of human you cannot retain!

The Tsunami disaster that shook my country and the world on 11 March 2011, made me have a new understanding of these poems from Hafiz and Saadi, the two great Iranian poets of 14th and 13th Century.

I wish to express my sincere thanks to Mr. Yazdan Saadi, the editor of these oeuvres; Mr. Jafar Bani Hashemi, the Director of Imam Ali Museum of Arts; and Mr. Davood Amiri, the coordinator. I would also want thank the Shahr Publications for printing and distributing this book.

Kin Ichi Komano

The Ambassador of Japan in Iran

May 2011



先人が残した美しい俳句、偉大な映画作家、現代の名高い芸術家を通して日本という国を知っている。

いかなる人間にも得手がある。私はポスターのデザインを得意とするので、日本のためにポスターをデザインすることに決めた。被災した日本人にとり新しい風となり、大きな痛みへの小さな和らげとなるように。

本展示会の開催は、個人的アイデア以上のものではなかった。ところが、世界の他の国々に同じ志を持つ芸術家がいることを知ったとき、この夢はもはやひとりの夢ではなく、「日本への希望」という名の美しき共同作品となった。この本は、世界40カ国にいる私のデザイナー友達が私のもとに送ったポスターの作品集であり、テヘランでの展示会にて展示されたものである。

友人である芸術家達の愛情と厚意に感謝しつつ、この本を作品制作者と日本国民に捧げる。

ヤズダーン・サアディー

ژاپن را با هاکوهای زیبای شاعران بنام قدیم‌اش می‌شناسم و فیلمساز فقید بزرگش و هنرمندان نامی جکسمی امروزش. هر کس حرفه‌ای دارد و حرفه من طراحی پوستر است. این شد که تصمیم گرفتیم برای ژاپن پوستر طراحی کنیم تا هوای تازه‌ای باشیم برای ژاپنی‌های صدمه دیده و مرهم کوچکی بر درد بزرگشان.

برگزاری این نمایشگاه فقط يك ایده شخصی بود. اما وقتی هنرمندان دیگری را می‌یابی که در کشورهای دیگری از جهان با تو همدلند. دیگر این رؤیایت يك رؤیای فردی نیست و می‌شود يك کار گروهی زیبا با نام «امید برای ژاپن».

این کتاب منتخب پوسترهایی است که دوستان طراحم از ۴۰ کشور دنیا برایم ارسال کرده‌اند و در نمایشگاه تهران به نمایش درآمده‌اند.

سپاسگزار محبت و همدلی دوستان هنرمندم هستم و این کتاب را به هنرمندان این آثار و مردم ژاپن تقدیم می‌کنم.

یزدان سعدی

اردیبهشت ۱۳۹۰

I know Japan by its ancient poet's nice Haiku and its great deceased film director and its contemporary famous visual artists that each one has a profession and my profession is poster designing, so I decided to draw a poster for Japan to make a fresh air for afflicted Japanese people and be a small ointment for their great wound. This exhibition was just a personal idea, but when you find another artists in other countries that are sympathizing with you, your dream is not just a personal dream and this made a group work for publishing «Hope for Japan» book that is the selected posters of my designer friends from 40 countries of the world send to me and were shown in Tehran exhibition. I'm so thankful from my artist friends' kindness and sympathy and dedicate this book to artists and Japanese people.

Yazdan Saadi,
may 2011